

Voix Vives

festival di poesia
da mediterraneo a mediterraneo



Liberoascrivere*
edizioni

NUZIALI

Sposa rubata

Mai restituita alla realtà:

Prendi queste parole che si sposano

Come se non andassero a formare un libro

Immagina una voce che esce da noi, ma anche dagli altri

Non dimenticare che si sposano anche le nostre paure e desideri

Non puoi baciare i miei occhi vuoti

Senza dirmi cosa significano le immagini che hai lasciato?

Per te gli oracoli sono andati in disuso

Futuro, presente e passato riassunti nel tuo abbraccio

A te mi unisco perché sei scudo

che mi aiuterà a fuggire dalla morte

Non mi importa che il nord abbia perduto la sua bussola

Rimane il tuo corpo perplesso per i viaggi

e questo porto dove il viso che ci guarda fa la sua festa

Dove naviga il poema unico che in te si apre e in te si chiude.

Traduzione di *Mayela Barringan Zambrano*.

Baéz Marcelo (Ecuador)

NUPCIALES

Novia robada

Nunca devuelta a la realidad:

Toma estas palabras que se desposan

Como si no fueran a formar a un libro

Imagina una voz que sale de nosotros pero también de los otros

No olvides que también se casan nuestros miedos y deseos

No puedes besar mis ojos vacíos

Sin decirme ¿qué significan las imágenes que has dejado?

Por ti los oráculos entraron en desuso

Futuro, presente y pasado resumidos en tu abrazo

A ti me uno porque eres escudo

que me ayudará a escapar de la muerte

No importa que mi norte haya perdido su brújula

Queda tu cuerpo perplejo por los viajes

Y este puerto donde el rostro que nos guarda hace su fiesta

Donde navega el poema único que en ti se abre y en ti se cierra

SOMMARIO

La poesia... di Mediterraneo in Mediterraneo	7
Primo Shllaku (Albania).....	10
Khaled Bensalah (Algeria)	12
Senadin Musabegović (Bosnia).....	14
Josyane De Jesus-Bergey (Francia).....	18
Brigitte Baumié (Francia).....	20
Nathalie Yot (Francia).....	22
Luis Mizón (Francia/Cile)	24
Alain Robinet (Francia).....	26
Demetra Christodoulou (Grecia)	28
Al Delmi Fawzi (Iraq)	30
Eli Eliahu (Israele)	32
Carlo Bordini (Italia)	34
Viviane Ciampi (Italia/Francia)	36
Pier Mario Giovannone (Italia)	38
Jolanda Insana (Italia)	39
Enzo Minarelli (Italia)	40
Massimo Morasso (Italia).....	41
Paolo Ruffilli (Italia)	42
Federico Sanguineti (Italia)	43
Salah Stétié (Libano)	44
Abdallah Zrika (Marocco).....	48
Khaled Soliman-Al Nassiry (Palestina)	50
Américo Rodrigues (Portogallo)	52
Diab Saleh (Siria)	54
Julío Martinez Mesanza (Spagna)	56
Mediterraneo nel Mondo	59
Baéz Marcelo (Ecuador).....	60
Phelps Anthony (Haiti).....	62
Martinez Escamilla Pedro (Messico)	64
BIOGRAFIE	67
<i>Primo Shllaku (Albania)</i>	<i>67</i>
<i>Khaled Bensalah (Algeria)</i>	<i>67</i>
<i>Senadin Musabegović (Bosnia)</i>	<i>67</i>
<i>Josyane De Jesus-Bergey (Francia).....</i>	<i>67</i>
<i>Brigitte Baumié (Francia)</i>	<i>67</i>
<i>Nathalie Yot (Francia).....</i>	<i>68</i>
<i>Luis Mizón (Francia/Cile).....</i>	<i>68</i>
<i>Alain Robinet (Francia).....</i>	<i>68</i>
<i>Demetra Christodoulou (Grecia)</i>	<i>68</i>
<i>Al Delmi Fawzi (Iraq)</i>	<i>68</i>

<i>Eli Eliahu (Israele)</i>	69
<i>Carlo Bordini (Italia)</i>	69
<i>Viviane Ciampi (Italia/Francia)</i>	69
<i>Pier Mario Giovannone (Italia)</i>	69
<i>Jolanda Insana (Italia)</i>	69
<i>Enzo Minarelli (Italia)</i>	69
<i>Massimo Morasso (Italia)</i>	70
<i>Paolo Ruffilli (Italia)</i>	70
<i>Federico Sanguineti (Italia)</i>	70
<i>Salah Stétié (Libano)</i>	70
<i>Abdallah Zrika (Marocco)</i>	71
<i>Khaled Soliman-Al Nassiry (Palestina)</i>	71
<i>Américo Rodrigues (Portogallo)</i>	71
<i>Diab Saleh (Siria)</i>	71
<i>Julío Martinez Mesanza (Spagna)</i>	71
Mediterraneo nel Mondo	72
<i>Baéz Marcelo (Ecuador)</i>	72
<i>Phelps Anthony (Haiti)</i>	72
<i>Martinez Escamilla Pedro (Messico)</i>	72